

## 第 160/2003 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 160/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

一、核准於工商業發展基金二零零三年財政年度之本身預算中登錄收入項目“05-01-04 扶助中小型企業發展”，其效力追溯至二零零三年一月一日。

二、核准工商業發展基金二零零三年財政年度第二補充預算，金額為\$250,000,000.00(澳門幣貳億伍仟萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零三年六月六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovada a inscrição da rubrica de receitas «05-01-04 Apoio desenvolvimento pequenas e médias empresas» no orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2003, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

2. É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 250 000 000,00 (duzentos e cinquenta milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

6 de Junho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 工商業發展基金第二補充預算

## 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Valores
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		
05	01	04			<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b> 扶助中小型企業發展 Apoio desenvolvimento pequenas e médias empresas	\$ 250,000,000.00
					收入總計 <i>Total das receitas</i>	\$ 250,000,000.00
04	03	00	00		<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b> 私人 Particulares	\$ 54,500,000.00
05	04	00	00	01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 56,500,000.00
09	01	00	00		<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b> 財務資產 Activos financeiros	
		05	00		中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
			01		中小企業援助計劃 Plano de apoio a pequenas e médias empresas	\$ 100,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Valores
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		
			02		個人 Particulares	\$ 35,000,000.00
			03		中小企業信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas	\$ 3,000,000.00
			04		中小企業專項信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas destinados a projecto específico	\$ 1,000,000.00
開支總計 Total das despesas						\$ 250,000,000.00

二零零三年六月二日於工商業發展基金——管理委員會——代  
主席：蘇添平，委員：羅銳榮，陳詠兒，晴錦黃，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 2 de Junho de 2003. — O Conselho Administrativo. — O  
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ló Ioi Weng*  
— *Chan Weng I* — *Cheng Kam Vong* — *Sylvia Isabel Jacques*.

#### 第 161/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職  
權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條  
的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零三年財政年度第二補充預算，金額為  
\$50,000,000.00(澳門幣伍仟萬圓整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零三年六月十日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 161/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica  
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do  
disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de  
27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar da Fundação Macau,  
relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 50 000 000,00  
(cinquenta milhões de patacas), o qual faz parte integrante do  
presente despacho.

10 de Junho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 二零零三年度第二次補充預算

#### 2.º orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 2003

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Importância (MOP)
	<b>收益及盈餘 Proveitos e ganhos</b>	
79	累積資金轉移 <i>Transferência pelo fundo acumulado</i>	50,000,000
	<b>支出與虧損 Custos e perdas</b>	
61	活動支出 <i>Custos das actividades</i>	